**ҚАЗАҚ ТІЛІНДЕ «ДИЗАЙН» ҰҒЫМЫНЫҢ ТІЛДІК ЖӘНЕ ТЕРМИНДІК МАҒЫНАСЫ**

**Ахмет Ақжібек Нұрланқызы**

[akjibekkz@gmail.com](mailto:akjibekkz@gmail.com)

магистр, көркем еңбек пінінің мұғалімі КММ 30 мектеп-гимназиянысы,

Нұр-Сұлтан қ., Қазақстан

Қазақ тіл білімінде ХХ ғасырдың бірінші ширегінен бастап термин қалыптастыру қолға алына бастады. Бірақ, термин қалыптастыру мәселесі әлі күнге дейін шешімін таппаған аса өзекті, күрделі мәселе болып отыр. Себебі біздің қоғам күнделікті дамып, даму барысында өзгеріп отыр. Осыған байланысты терминолог ғалым Ө.Айтбаев: «Тілдің терминдік жүйесінің айқындалатын кезі – қоғам өміріндегі өзгерістермен қатарласа жүреді, сол өзгерістердің дамуының, өріс алуынын көрінісі – терминдік жүйенің дамуын байқатады. Қоғам өміріндегі өзгерістер әрдайым бірқатар жүрмейді. Белгілі бір дәуірде эволюциялық дамудан ревалюциялық сапаға ауысып, ал кейде керісінше, қалыптан күйге көшіп отырады. Тілде пәлендей революциялық өзгерістер бола қоймағанымен, ол қоғамдық құбылыстардың бірңн қамтып, соған лайықты ұғым, түсініктерді сөз түрінде таңбалап береді» [1, 1-б.] дейді. Осы сөздердің дәлелі ретінде ағылшын тілімен салыстырғанда ұлттық тілімізде «дизайн» сөзі тек жобалау-шығармашылық мәнінде ғана емес, сонымен қатар пәндік шығармашылық саласындағы композициялық-көркем қызметпен байланысты ұғымдардың кең ауқымына (оның ішінде тек қолмен жұмыс жасауға, қолөнер тәсілдеріне байланысты заттар жасау немесе өнеркәсіп өнімімен қайта өңделмеген табиғи материалдардан да бір нәрселерді жинақтау) жаттындығы.

В.Ю. Медведев «дизайн терминдерін белгілеу үшін орыс тілінде арнайы және жалпы әдеби-кітап пен сөйлесу лексикасының бұрыннан қалыптасқан өз терминдері бар екендігін» [2, 8-б.] айтады. Осы жағдай қазақ тіліне де жат емес. Бұл жағдайды жалпы, көбінесе қазақ сөздерін ағылшын тілімен алмастырудың негізсіз үрдісінің аясында елемеу тек ғылыми, лексика-терминология тұрғысынан ғана емес, сонымен қатар ұғымдық-практикалық тұрғыдан да зиянды. Кәсіби дизайнның шекарасы толығымен анықталмаған, шығармашылық қызметтің осы саласына өзінің табиғаты, ерекшелігі және ең бастысы, өзінің бұрыннан белгілі қазақ атаулары бар көркем шығармашылықтың басқа түрлері мен формалары жатады.

«Жобалау-көркемдік қызметтің ерекше түрі ретінде дизайнның пайда болуы ХІХ ғасырдың соңына жатады. Өнеркәсіптік өндіріс процесінде қолөнершілердің еңбегі бөлініп, дизайн ерекше қызмет түріне бөлінді. Осы уақытта дизайнер мамандығы қалыптасты» [3, 14-б.].

Дизайнның тарихына үңілетін болсақ, В.Аронов «дизайнның пайда болу нүктесі ретінде ХІХ ғасырдың соңында Англияда пайда болған «өнер мен қолөнердің байланысы үшін» атақты қозғалысын қабылдайды, оның көшбасшысы пәндік шығармашылық саласындағы белгілі суретші және теоретик Уильям Моррис болды. Сол кезде дизайн теориясының негізгі ережелері мен шығармашылық принциптері қалыптасты» [4, 58-б.]. Еуропалық дизайн теориясының бастауында тұрған автордың еңбектерінде ағылшын өнертанушылары ғылыми-техникалық прогресс жағдайында өнердің өмірмен байланысы мәселесі [5, 21-б.] туралы алғаш рет сөз қозғағанына баса назар аударылады. Г.Б. Минервин [6, 30-б.] дизайнды шығармашылық қызметтің барлық спектрінен жеке сала ретінде бөлу 1907 жылы Германияда «Веркмунд» суретшілер мен өнеркәсіпшілер одағы құрылған кезде болды деген пікір айтады. Алайда дизайнның пайда болуы 1929 жылғы дүниежүзілік дағдарыс кезеңіне жатады. Осы сәттен бастап американдық дизайн нақты коммерциялық күшке айналды да, жаппай сипатқа ие болады, кәсіби «дизайн индустриясы» [7, 11-б.] пайда болады. Бүгінгі таңда дизайнерлік бағыттар мен мамандықтардың саны өте үлкен. Бастапқыда жұмыс жасап отырған материалдарға байланысты дизайн ішінара салаларға бөліп отырды. ХХІ ғасырда өндірістің даму деңгейі және сәннің халықаралық, жан-жақты қамтитын сипаты киім дизайны тығыз байланыста және өзара әрекетте болуына күмән келтірмейді. Біздің ойымызша, Л. В. Кокорева өз зерттеулерінде бұл байланысты барынша анық байқайды. Автор «сәнге сәйкес дизайнның даму деңгейіне қарай киім өндірісі жүзеге асырылады» [8, 2-б.] атап өтті. Киім дизайны (тарихи және хронологиялық) негізінде арнайы кәсіби қызметке бөлінген қолөнер жатыр. ХІХ-ХХ ғасырларда бұл қызмет түрі теориялық негізге ие болады. ХХ ғасырдың екінші жартысында киім дизайны білімнің өзіндік пәндік саласы ретінде қарастырылады. Осы уақытқа дейін бүкіл әлем бойынша дизайнерлер мектебі құрылуда, сән үйлері, дизайнерлердің бірлестіктері мен ұйымдары ашылуда. Даму тарихы, сондай-ақ киім дизайнының қазіргі жағдайы бойынша зерттеулер бүкіл әлем бойынша ғалымдар мен өнертанушылардың ғылыми еңбектерінде көрініс табады.

Кеңес үкіметі уақытында 1981 жылы Т.Бимашұлы қазақ жерінде дизайн шеберханасын ұйымдастырып, кейінірек 1987 жылы дизайнерлер одағын құрды.

Сонымен, дизайнының эволюциясын көдік, ендігі кезекте «дизайн» ұғымының тілдік мағынасы мен терминдік мағынасына тоқталайық.

«Дизайн терминінің танымдық сипаты» [9, 7-б.] мақаламызда айтқанымыздай дизайн термині әртүрлі бағытта түрліше түсіндіріліп жүр. Оған себеп, 30-шы жылдардың басында халықаралық термин болып енгізілген, «көркем сурет және [сәулет](https://kk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D3%99%D1%83%D0%BB%D0%B5%D1%82) өнеріндегі [өнеркәсіп](https://kk.wikipedia.org/wiki/%D3%A8%D0%BD%D0%B5%D1%80%D0%BA%D3%99%D1%81%D1%96%D0%BF) бұйымдарының үлгісі» мағынасында қолданылып жүрген ағылшын тіліндегі «design» сөзінің көпқырлылығы болып табылады.

ХІХ ғасыр мен ХХ ғасырдың басында ағылшын тілді елдерде «дизайн» сөзі қолөнер шығармашылығына, сәндік-қолданбалы өнерге, графика өнеріне қатысты «сурет», «өрнек», «эскиз», «композиция» деген мағынаны білдірді.

Ағылшын тілінің *design* сөзі орысша сөздікте «*замысел, умысел, план, цель, намерение»* деп те, *«творческий замысел, план, проект»* деп те,*«чертеж, расчет, конструкция»* деп те, *«проектирование, конструирование»* деп те, *«эскиз, рисунок, узор, композиция»*деп те, «*искусство композиции»* деп те,сонымен қатар *«произведение искусства»* деп те аударылып жүр [10]. Ал, оның қазақ тіліндегі баламасы *«құрастыру, жобалау»* екендігін көре аламыз.

Көптеген сөздерге жұрнақтар мен префикстерді қоспай, сол тамырдан зат есім және етістіктер қалыптастыру ағылшын тіліне тән құбылыс. Сондықтан болар, *design* заттық мағынада *эскиз, сурет, өрнек* болса, *to design* етістік ретінде іс-әрекетті білдіреді, мағыналық жағынан *әрлеу, сызу, құрастыру, бейнелеу* дегенге ауысады.

«Дизайн» сөзінің барлық мәндерін талдай отырып, бұл лексема жобалау-шығармашылық қызметтің көркемдік-конструкторлық түріне неге бекітілгендігін түсінуге болады. Дизайн сөзінің мағынасы қарапайым, ғылыми, техникалық және көркемдік аспектілерін көрсетеді. Онда ғылым мен тәжірибенің, техника мен өнердің жан-жақты дизайнерлік қызметіндегі нақты синтезі көрсетілген.

Қазақ танымында «өнер, сәулет» ұғымдары дизайн сөзімен пара-пар қолданылатын кездері де болады. Мысалы, «бақ-саябақ өнері», «ландшафтық сәулет» деп аталатын тірі табиғатты көркем игерудің бұрыннан бар түрлері дизайн саласына қосылып «бақ-саябақ немесе ландшафтық дизайн» деп атала бастады. Әр түрлі қоғамдық немесе тұрғын үй ғимараттарын әшекейлеуде қолданылатын «икебана» жапон өнеріне ұқсас гүлдерден, жапырақтардан, бұтақтардан, тамырлардан, тастардан композициялар жасау өнері «фито-дизайн» немесе «дизайн-флористика»деп атала бастады. «Дизайн» сөзі және дизайнер мамандығының өзі сәнді мәнге ие болуы, бұл терминнің кең таралуын түсіндіреді. Мұның бәрі белгілі ұғымдардың бұрынғы атаулары жоғалған немесе өз мағынасын өзгерткен немесе кенеттен ескірген сияқты, біздің тілде тез арада калькленеді.

Дизайн лексемасы семантикасында жобалау-шығармашылық қызмет секілді мән мағына сақталған. Қазақ тілінде «дизайн» ағылшын кірме элементі ретінде доминант мағыналы сөз болып есептелінеді. Семантикалық тұрғысынан дами түскен бұл сөз өзге де мағыналарға ие бола бастады. Мысалы: *мамандық.* Жоғарыда атап өткендей, дизайн ағылшын тілінен аударғанда «сурет, эскиз, жобалау, құрастыру» болса, қазіргі таңда қызмет дәрежесі көтерілді.

«Дизайн» терминін алғаш рет 1919 ж. ағылшын суретшісі Джозеф Синелмен өнеркәсіптік өндіріс үшін әзірленген бұйымдардың үлгілеріне қатысты қолданған болатын [11]. Бұл термин алдымен 20-шы жылдардың соңында 30-шы жылдардың басында АҚШ-та орнады, содан кейін ХХ ғасырдың екінші жартысынан бастап бүкіл әлемде кеңінен таралған.

*«Дизайн»* термині қайта өрлеу дәуірінде суреттер мен идеяларды білдіретін итальяндық disegno-дан шыққан [12, 7-б.]. Англияда да *«дизайн»* ұғымы пайда болып, ол қазіргі күнге дейін жетіп, ой, сызба, үлгі ретінде қазақ тіліне аударылады, сондай-ақ жобалау, құрастыру деген мағынада да қолданылады.

Е.М.Фандеевтің зерттеуі бойынша, «дизайн» терминімен, әдетте, заттардың, техниканың және пәндік ортаның басқа да элементтерінің утилитарлық-эстетикалық қасиеттерін құруда осы қызметте көрініс тапқан материалдық мәдениетті үйлестіру және эстетизациялау бойынша жобалау қызметінің түрі белгіленеді [13, 7-б.].

Дизайн – түпкі ой жобаның теориялық-әдіснамасы бұл қолданбалы өнерден, суреттен, сәулет, мүсіннен, безендіруден, декордан, кескіндемеден, және графикадан, инженерліктен, ғылымнан білімдер және оны алу процесі туралы ілім, яғни дизайндық таным теориясы болып табылады [14,3-б.].

Қазақ тілінің түсіндірме сөздігінде дизайнға төмендегідей анықтама берген.

Дизайн (ағыл. design) зат. Көркемсурет және сәулет өнерінің, өнеркәсіп бұйымдарының ең үздік үлгілерін жасау және заттық ортаны үйлестіру шараларын қамтитын бағыт атауы [15, 672-б.].

Дизайн саласы қазіргі жаһандану заманында елдердің бір-бірімен қарым-қатынасы, мәдени тұрғыдан қалыптасуы мен дамуына қажет негізгі атрибут болып табылады. Қоғамда болып жатқан процестер мәдениетке сіңісіп, тілден барып көрініс табуда.

**ПАЙДАЛАНЫЛҒАН ӘДЕБИЕТТЕР ТІЗІМІ**

1 Айтбаев О. Основы казахской терминологии. – Алматы: Арыс, 2000. – 164 с.

2 Медведев, В. Ю. Роль дизайна в формировании культуры : учеб. пособие / В. Ю. Медведев. – 2-е изд., испр. – СПб.: СПГУТД, 2004. – 108 с.

3 Михайлов СМ., Кулеева Л.М. Основы дизайна. - М.: Союз Дизайнеров, 2002. - 240 с.

4 Аронов В. Художник и предметное творчество. Проблемы взаимодействия материальной и художественной культуры ХХ века. - М.: Советский Художник, 1987.-232 с.

5 Аронов В. Теоретические концепции зарубежного дизайна. - М.: ВПИИТЭ, 1992.-122С.

6 Минервин Г.Б. Дизайн. - М.: Архитектура-С, 2004. - 288 с.

7 Глазычев В. О дизайне. - М.: Искусство, 1970. - 191 с.

8 Кокорева Л.В. Российская мода в одежде: состояние и тенденции развития (социологический аспект): Автореф. дис.... канд. социологии, наук. -Екатеринбург, 2001. - 18 с.

9 Ахмет А.Н. Дизайн терминінің танымдық сипаты. Ахмет Байтұрсынұлы оқулары-2018 «Рухани жаңғыру және Алаш мұраты» атты халықаралық ғылыми-теориялық конференцияның материалдары, Нұр-Сұлтан (5 желтоқсан, 2018 жыл), 239 бет.

10 Большой англо-русский словарь: в 2 т./ Под общ. руковод. д-ра филол. наук , проф. И. Р. Гальперина и д-ра филол. наук, проф. Э. М. Медниковой. – 4-е изд., испр., с доп. – М.: Рус. яз., 1987. – Т. 1. – 1038 с.

11 Разработка терминологического аппарата дизайна: метод. материалы / отв. ред. Г. Л. Демосфенова. – М.: ВНИИТЭ, 1982. – 118 с.

12 Михайлов С.М., Кулеева Л.М. Основы дизайна. - М.: Союз Дизайнеров, 2002. - 240 с.

13 Фандеева Е.М. Дизайн, его место и роль в культуре: Автореф. дис. ...канд. филос. наук. - Ростов н/ Д., 2004. - 21 с.

14 Құдабаева К. Дизайн теориясы мен әдіснамасы: Дизайн және бейнелеу өнері, студенттеріне арналған оқу құралы./ – Астана: 2011, 180 бет.

15 Қазақ әдеби тілінің сөздігі. Он бес томдық. 4-том / Құраст.: Н.Әшімбаева, Қ.Рысбергенова, Ж.Манкеева және т.б. – Алматы, 2011. 4-том. – Б – Д. – 752 бет.